

Ordre du Jour du VI^e Congrès Mondial du CIEC

Thèmes et Rapporteurs généraux du Congrès

Mardi, 15 Octobre 1968

10.00 h. Cérémonie d'Ouverture du Congrès

1. Message de bienvenue du Président du Congrès
2. Allocution du Président du CIEC
3. Allocution du Directeur de la Estação Agronómica Nacional
4. Discours inaugural de Son Excellence le Secrétaire d'État à l'Agriculture.

11.30 h. 1^{ère} Séance de travail

Président: Prof. Dr. L. SCHMITT (Allemagne)

1. Prof. Dr. L. A. VALENTE ALMEIDA et Ing. agr. ALMEIDA ALVES

*L'Agriculture et la Fertilisation Minérale au Portugal
Landwirtschaft und Düngewirtschaft in Portugal
Agriculture and Mineral Fertilizing in Portugal
A Agricultura e a Fertilização Mineral em Portugal*

12.30 h. Visite aux installations de la Estação Agronómica Nacional

13.00 h. Fin de la visite

15.30 h. 2^{ème} Séance de travail

Président: Ing. agr. A. HANSON (Suède)

1. Ing. agr. A. DAUJAT (France)
*Fertilisation dans le Monde
Die Düngewirtschaft in der Welt
Fertilizer Application in the World
A Fertilização no Mundo*

2. Ing. Y. ARATEN (Israël)

*Nouveaux engrais et leurs perspectives d'utilisation
Neue Düngemittel und zukünftige Anwendungsmöglichkeiten
New fertilizers and their prospective use
Novos Adubos e suas prespectivas de utilização*

3. Présentation de communications et débat

Mercredi, 16 Octobre 1968

09.00 h. 3^{ème} Séance de travail

Président: Ing. agr. P. QUINTANILLA (Espagne)

1. Prof. Dr. E. ZANINI et Prof. Dr. G. BALLATORE (Italie)
*Fertilisation en rapport avec l'irrigation
Düngung in Beziehung zur Bewässerung
Fertilizer Application and Irrigation
Fertilização em Função da Rega*

2. Prof. Dr. KOVDA (U.R.S.S.)

*Techniques de Fertilisation dans les Cultures Irriguées
Die Düngetechnik in bewässerten Kulturen
Fertilization Techniques in Irrigated Cultures
As Técnicas de Fertilização nas Culturas Regadas*

3. Présentation de communications et débat

12.30 h. Fin de la Séance

15.00 h. 4^{ème} Séance de travail

Président: Prof. Dr. Sc. A. PETERBURGSKI (URSS)

1. Mme Ing. sylv. A. FRANCO DE OLIVEIRA
*La Fertilisation dans la Sylviculture Méditerranéenne
Die Düngung in der Forstwirtschaft der Mittelmeergebiete
Fertilizer Application in Mediterranean Forestry
A Fertilização na Silvicultura Mediterrânea*

2. Prof. Dr. A. AMBERGER (Allemagne)

*Aspects Modernes de la Fertilisation en vue de la Production de Végétaux de qualité
Moderne Aspekte der Düngung im Hinblick auf die Erzeugung guter Pflanzenqualität
Modern Aspects of Fertilizing concerning Production of Quality Vegetables
Modernos Aspectos da Fertilização com vista à Produção de Vegetais de Qualidade*

3. Présentation de communications et débat

17.30 h. Fin de la Séance

Jeudi, 17 Octobre 1968

09.00 h. 5^{ème} Séance de travail

Président: Prof. Dr. S. NICOLIC (Yougoslavie)

1. Prof. Dr. E. WELTE (Allemagne) et Ing. agr. L. AUDIDIER (France)
*Les Conseils de Fumure
Düngerberatung
Advice on Manuring
Conselho de Adubação*

2. Présentation de communications et débat

11.00 h. Séance de clôture

Président: Ing. agr. R. MONJARDINO, Président du CIEC

1. Présentation des conclusions et vœux
2. Allocution du Président du Congrès
3. Discours de clôture par le Président du CIEC

et le Symposium s'est déroulé dans les meilleures conditions; le Palais des Congrès, où se tenaient les Séances, était parfaitement adapté à ces réunions internationales; la traduction simultanée, rapide et de qualité a permis aux participants de suivre les exposés et d'intervenir utilement dans les discussions. Ajoutons qu'à la Séance d'inauguration, après une allocution prononcée par M. le Dr. Général Honoraire Braconnier, Président les souhaits de bienvenue ont été exprimés par M. le Prof. Dr. E. Von Boguslawski, Président du Forschungsrat für Ernährung, Landwirtschaft, und Forsten, et Vice-Président du CICRA, par les représentants du Ministère Fédéral de l'Alimentation, de l'Agriculture et des Forêts (R.A.F.) et du Sénat de Berlin. En outre, des réceptions fort bien réussies, dues au Ministère Fédéral de l'Alimentation, de l'Agriculture et des Forêts, et au Sénat de Berlin, ont permis aux délégués de lier des relations de travail et de sympathie qui se poursuivront certainement dans l'avenir. Précisons qu'à la première de ces réceptions une allocution de bienvenue, prononcée par M. le Prof. R. Ammon,

Das IV. von der CICRA organisierte Symposium fand vom 7. - 9. Oktober 1968 in Berlin statt. Es sei in diesem Zusammenhang daran erinnert, dass diese Tagung im Rahmen einer Reihe von Symposien stattfand, die alle auf die Zusammenhänge zwischen der modernen Agrartechnik und der Gesundheit von Mensch und Tier ausgerichtet waren. Die Berlinertagung befasste sich im Speziellen mit « Dem Einfluss technologischer Massnahmen auf die Qualität der Lebensmittel ».

* * *

Es war damit zu rechnen, dass dieses Hauptthema, das ein ausserordentlich weites Forschungsgebiet umfasst, zur Vorlage von sehr zahlreichen Berichten führen würde. Aus diesem Grunde sah sich die CICRA gezwungen, unter den Referaten eine Auswahl zu treffen, wobei sie der Aktualität und der Bedeutung der angewandten technologischen Methoden zur Konservierung und zur Verarbeitung von Lebensmitteln Rechnung trug. Um aber Vorträge über besondere Themen, die auf ein zwar beschränktes aber doch ganz eindeutiges Interesse stossen konnten, nicht kurzerhand aus dem Konferenzprogramm zu streichen, hatte die CICRA im Anschluss an die Ausführungen der Hauptreferenten Diskussionsbeiträge vorgesehen; schliesslich war auch das Programm so gestaltet, dass noch genügend Zeit für die Diskussion der Berichte und der Mitteilungen zur Verfügung stand. Auf diese Weise wurden die wichtigsten Fragen im Zusammenhang mit dem Einfluss technologischer Massnahmen auf die Qualität der Lebensmittel aufgeworfen und besprochen. Anschliessend sei kurz das Arbeitsprogramm der Berlinertagung angeführt:

1. Nach einem äusserst interessanten wissenschaftlichen Einführungsvortrag von Prof. Dr. Ing. J. Schmormüller, aus Berlin, bildete die « Anwendung der Strahlung bei der Konservierung von Lebensmitteln » Gegenstand eines ersten Hauptreferates von Prof. Dr. K. Kaindl. (Oesterreich). Seinen Ausführungen folgten Diskussionsbeiträge der Herren: Dr. R. Kohn, aus Zürich (Schweiz), Dr. I. Clarke, aus Wien (Oesterreich), Dr. G. Pröpstl, aus Brüssel (Belgien). Die anschliessende Diskussion zeugte vom äusserst lebhaften Interesse, das der Anwendung der Strahlung entgegengebracht wird.

2. Der zweite Bericht war dem Hauptreferat von Dr. E. Mergenthaler aus München gewidmet, der sich mit dem « Einfluss der chemischen Behandlung der Lebensmittel bei Konservierung und Lagerung » befasste. Nach den Diskussionsbeiträgen der Herren Dr. I. Gosselet aus Brüssel (Belgien), Prof. Dr. H.J. Rehm aus München (Bundesrepublik Deutschland) und Dr. S.C. Hansen aus Kopenhagen (Dänemark) entspann sich eine sehr rege Diskussion, an der sich zahlreiche Delegierte beteiligten, wobei die Bedeutung der chemischen Behandlung der Lebensmittel deutlich zum Ausdruck kam.

3. « Die Anwendung von Hitze zur Konservierung und Lagerung von Lebensmitteln » bildete das Thema mehrerer Mitteilungen,

et agrémentée d'une conférence sur la ville de Berlin, a été particulièrement goûtée par les participants.

* * *

En résumé, le Symposium de Berlin a recueilli un incontestable succès; les séances ont été suivies très régulièrement par 120 à 150 participants, représentant 17 Pays différents. Pour ce succès, le C.I.C.R.A. doit exprimer sa sincère gratitude aux organisateurs, et tout particulièrement à MM. les Professeurs von Boguslawski et Ammon, ainsi qu'aux rapporteurs généraux et aux auteurs des communications. Cette réussite fait honneur au C.I.C.R.A. qui s'emploie maintenant très activement à la publication des travaux des réunions de Berlin. Ainsi, le C.I.C.R.A. poursuit l'accomplissement de sa mission qui lui a été confiée, en mettant prochainement à la disposition des chercheurs et des professeurs des documents de très haute qualité dans lesquels sont étudiées « les influences des procédés technologiques de conservation et de transformation des denrées alimentaires ».

die von folgenden Fachleuten und Wissenschaftlern vorgetragen wurden:

Dipl. Ing. E. Steinbuch, Wageningen (Niederlande), Dr. Kay, Vevey (Schweiz) Prof. Dr. A. Lembke, Kiel (Bundesrepublik Deutschland) und und Dr. v. Schönfeld, Heidelberg (Bundesrepublik Deutschland).

4. Ueber das Hauptthema « Die Anwendung von Kälte zur Konservierung und Lagerung von Lebensmitteln » legte Prof. Dr. J. Kuprianoff, Karlsruhe (BRD), der Präsident des internationalen Kälteinstitutes, ein meisterliches Referat vor; seinem Vortrag folgten Diskussionsbeiträge der Herren: Dr. W. Rzedowski, Warschau, (Polen) und Dr. I. Bosund, Bjuv (Schweden) sowie eine allgemeine Diskussion.

5. Professor M. Mautner, Leiter der Abteilung für Lebensmittel- und Leichtindustrie der « United Nations Industrial Development Organization » in Wien (Oesterreich) hatte es übernommen, über den « Einfluss der mechanischen Bearbeitung der Lebensmittel bei Konservierung und Lagerung » als Hauptreferent zu sprechen. Seinen Ausführungen folgten Diskussionsbeiträge zum gleichen Thema. Es sprachen: Prof. Dr. E. Ziegler, St. Gallen (Schweiz), Prof. Dr. P.F. Pelshenke, Detmold (BRD), Dr. Wirth, Kulmbach (BRD) sowie Dr. Ing. E.A. Niediek, Karlsruhe (BRD). Im Anschluss an diese Beiträge entspann sich eine allgemeine Diskussion.

6. Die sechste Sitzung war dem Thema « Anwendung biologischer Methoden zur Bearbeitung und Konservierung von Lebensmitteln » gewidmet, zu dem die Berichterstatte Prof. Dr. Mocquot, Chef du Département de Technologie des Produits Animaux à l'Institut National de Recherche agronomique (Frankreich), und Prof. Dr. M. Bidan, Maître de Recherches à l'Institut National de Recherche agronomique, Frankreich, die Hauptreferate vorlegten.

Den beiden Vorträgen folgten Diskussionsbeiträge von Prof. Dr. L. de Saint Rat, Paris (Frankreich), Doz. Dr. Z. Fencel, Prag (Tschechoslowakei), Dr. Grosch, Berlin (BRD) und Dr. H. Lüthi, Wädenswil (Schweiz), an die sich eine allgemeine Diskussion anschloss, mit der die Sitzungen des Symposiums ihre Abschluss fanden.

Diese sehr knappe Zusammenfassung über die Arbeit des Symposiums in Berlin bedarf noch einiger Ausführungen über die Organisation der Veranstaltung als solche. Der Forschungsrat für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten in Bad Godesberg (BRD) war mit der Durchführung des Symposiums beauftragt worden, und den Herren Prof. Dr. E. v. Boguslawski, Präsident, sowie Prof. Dr. med. R. Ammon ist es glänzend gelungen, die ihnen gestellte Aufgabe zu lösen. Das Symposium wurde unter den besten Bedingungen durchgeführt. Die Berliner Kongresshalle, wo die Sitzungen stattfanden, eignet sich vorzüglich für internationale Tagungen dieser Art und die Simultanübersetzung, die flüssig und sehr gut war, gestattete es den Delegierten, den Ausführungen zu folgen und sich nutzbringend